

EXTRADITION

**Protocol Amending the Treaty of
December 1, 1994 Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and HUNGARY**

Signed at Budapest November 15, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

HUNGARY

Extradition

*Protocol amending the treaty of December 1, 1994.
Signed at Budapest November 15, 2005;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-14,
109th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-12,
110th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
September 23, 2008;
Ratified by the President December 11, 2008;
Exchange of Instruments of Ratification at
Washington June 10, 2009;
Entered into force February 1, 2010.*

**Protocol to the Treaty between the Government of the United States of America
and the Government of the Republic of Hungary on Extradition signed
1 December 1994, as contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Extradition
between the United States of America and the European Union, signed
25 June 2003**

As contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Extradition between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Extradition Agreement"), the Governments of the United States of America and the Republic of Hungary acknowledge that, in accordance with the provisions of this Protocol, the provisions of the U.S.-EU Extradition Agreement are applied in relation to the bilateral Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on Extradition signed 1 December 1994 (hereafter "the 1994 Extradition Treaty"), under the following terms:

Article 1: Transmission of request for extradition and supporting documents

Pursuant to Articles 5(1) and 7(1) of the U.S.-EU Extradition Agreement, the following shall be applied in place of Article 8(1) of the 1994 Extradition Treaty:

"Requests for extradition and supporting documents shall be transmitted through the diplomatic channel. If the person whose extradition is sought is held under provisional arrest by the Requested State, the Requesting State may satisfy its obligation to transmit its request for extradition and supporting documents through the diplomatic channel by submitting the request and documents to the Embassy of the Requested State located in the Requesting State. In that case, the date of receipt of such request by the Embassy shall be considered to be the date of receipt by the Requested State for purposes of applying the time limit that must be met under Article 11 of this Treaty to enable the person's continued detention."

Article 2: Authentication of documents

Pursuant to Article 5(2) of the U.S.-EU Extradition Agreement, the following shall be applied in place of Article 9 of the 1994 Extradition Treaty:

"Documents that bear the certificate or seal of the Ministry of Justice, or Ministry or Department responsible for foreign affairs, of the Requesting State shall be admissible in extradition proceedings in the Requested State without further certification, authentication, or other legalization. "Ministry of Justice" shall, for the United States of America, mean the United States Department of Justice; and, for the Republic of Hungary, the Ministry of Justice of the Republic of Hungary."

Article 3: Sensitive information in a request

Pursuant to Article 14 of the U.S.-EU Extradition Agreement, the following shall be applied as Article 9A of the 1994 Extradition Treaty:

“Sensitive information in a request

Where the Requesting State contemplates the submission of particularly sensitive information in support of its request for extradition, it may consult the Requested State to determine the extent to which the information can be protected by the Requested State. If the Requested State cannot protect the information in the manner sought by the Requesting State, the Requesting State shall determine whether the information shall nonetheless be submitted.”

Article 4: Channel for supplementary information

Pursuant to Article 8(2) of the U.S.-EU Extradition Agreement, the following shall be applied as Article 12(1A) of the 1994 Extradition Treaty:

“(1A) Such supplementary information may be requested and furnished directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the Republic of Hungary.”

Article 5: Requests for extradition or surrender made by several States

Pursuant to Article 10 of the U.S.-EU Extradition Agreement, the following shall be applied in place of Article 15 of the 1994 Extradition Treaty:

“Requests for extradition or surrender made by several States

1. If the Requested State receives requests from the Requesting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the executive authority of the Requested State shall determine to which State, if any, it will surrender the person.
2. If the Republic of Hungary receives an extradition request from the United States of America and a request for surrender pursuant to the European arrest warrant for the same person, either for the same offense or for different offenses, its executive authority shall determine to which State, if any, it will surrender the person.
3. In making its decision under paragraphs 1 and 2 of this Article, the Requested State shall consider all of the relevant factors, including, but not limited to, the following:
 - (a) whether the requests were made pursuant to a treaty;
 - (b) the places where each of the offenses was committed;
 - (c) the respective interests of the requesting States;
 - (d) the seriousness of the offenses;
 - (e) the nationality of the victim;
 - (f) the possibility of any subsequent extradition between the requesting States; and
 - (g) the chronological order in which the requests were received from the requesting States.”

Article 6: Temporal application

1. This Protocol shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.
2. This Protocol shall not apply to requests for extradition made prior to its entry into force.

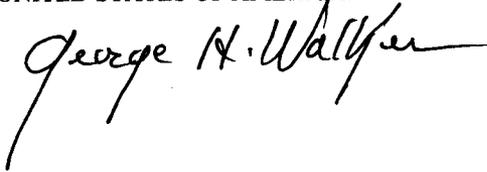
Article 7: Entry into force and termination

1. This Protocol shall be subject to the completion by the United States of America and the Republic of Hungary of their respective applicable internal procedures for entry into force and instruments indicating that such measures have been completed shall be exchanged as soon as possible. This Protocol shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Extradition Agreement, as provided for in Article 22 thereof.
2. In the event of termination of the Agreement on Extradition between the United States of America and the European Union, signed 25 June 2003, this Protocol shall be terminated and the bilateral Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on Extradition, signed 1 December 1994, shall be applied. The Governments of the United States of America and the Republic of Hungary nevertheless may agree to continue to apply some or all of the provisions of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Budapest, in duplicate, this fifteenth day of November, 2005, in the English and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF HUNGARY :



Jegyzőkönyv az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kiadatási szerződéshez, az Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás 3 cikkének (2) bekezdésével összhangban

Az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás (a továbbiakban: USA-EU kiadatási megállapodás) 3. cikk (2) bekezdésének megfelelően az Egyesült Államok kormánya, valamint a Magyar Köztársaság kormánya elismeri, hogy a jelen jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően az USA-EU kiadatási megállapodás rendelkezéseit az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldalú kiadatási szerződés (a továbbiakban: 1994-es kiadatási szerződés) vonatkozásában a következő feltételek mellett alkalmazzák:

1. cikk: A kiadatási kérelem és a mellékelt okiratok továbbítása

Az USA-EU kiadatási megállapodás 5. cikk (1) bekezdésének és 7. cikk (1) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés 8. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A kiadatási kérelmeket és a mellékelt okiratokat diplomáciai úton kell továbbítani. Ha a kiadni kért személy a megkeresett államban ideiglenes letartóztatásban van, a megkereső állam a kiadatási kérelem és a mellékelt okiratok diplomáciai úton történő továbbítására vonatkozó kötelezettségét úgy is teljesítheti, hogy a megkeresést és az okiratokat a megkeresett államban a megkereső államban működő nagykövetségére nyújtja be. Ebben az esetben a személy folyamatos fogva tartásának lehetővé tétele érdekében a jelen szerződés 11. cikke szerint teljesítendő határidő teljesítése céljából a kérelemnek a nagykövetséghez való megérkezése időpontját kell a megkeresett államhoz való megérkezés időpontjának tekinteni.”

2. cikk: Az okiratok hitelesítése

Az USA-EU kiadatási megállapodás 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés 9. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„Azokat az okiratokat, amelyek a megkereső állam igazságügyi minisztériumának vagy külügyminisztériumának bélyegzőjét vagy pecsétjét viselik, a megkeresett államban a kiadatási eljárás során további igazolás, felülhitelesítés vagy más hitelesítés nélkül el kell fogadni. Az Amerikai Egyesült Államok esetében az »igazságügyi minisztérium« a »US Department of Justice«-t, a Magyar Köztársaság esetében pedig a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériumát jelenti.”

3. cikk: A megkeresésben szereplő bizalmas adatok

Az USA-EU kiadatási megállapodás 14. cikkének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés a következő 9/A cikkel egészül ki:

„A megkeresésben szereplő bizalmas adatok

Amennyiben a megkereső állam különösen bizalmas adat átadását mérlegeli a kiadatási kérelme alátámasztására, egyeztethet a megkeresett állammal annak meghatározására, hogy az adat védelmét a megkeresett állam milyen mértékben tudja biztosítani. Amennyiben a megkeresett állam az adat védelmét nem tudja a megkereső állam által megkívánt módon biztosítani, a megkereső állam dönt arról, hogy az adatot ebben az esetben is átadja-e.”

4. cikk: Kiegészítő adatok továbbításának módja

Az USA-EU kiadatási megállapodás 8. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés 12. cikke a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Az ilyen kiegészítő adatokat közvetlenül az Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma és a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma között kérhetők és küldhetők meg”

5. cikk: Több állam által előterjesztett kiadatási vagy átadási kérelem

Az USA-EU kiadatási megállapodás 10. cikkének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés 15. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„Több állam által előterjesztett kiadatási vagy átadási kérelem

1. Amennyiben a megkeresett államhoz ugyanazon személy kiadatása iránt a megkereső államtól, valamint bármely más államtól vagy államoktól is érkezik kérelem akár ugyanazon bűncselekmény, akár különböző bűncselekmények miatt, a megkeresett állam végrehajtó hatósága határozza meg, hogy átadja-e a személyt valamely megkereső államnak.
2. Ha a Magyar Köztársasághoz ugyanazon személy vonatkozásában az európai elfogatóparancs szerinti átadási kérelem és az Amerikai Egyesült Államokból kiadatási kérelem érkezik akár ugyanazon bűncselekmény, akár különböző bűncselekmények miatt, a végrehajtó hatóság határozza meg, hogy átadja-e a személyt valamely megkereső államnak.
3. A megkeresett állam a jelen cikk 1. és 2. bekezdése szerinti határozatainak meghozatala során figyelembe veszi az összes körülményt, így többek között:
 - (a) azt, hogy a kérelmeket szerződés alapján terjesztették-e elő;
 - (b) az egyes bűncselekmények elkövetésének helyét;
 - (c) az egyes megkereső államok érdekeit;
 - (d) a bűncselekmények súlyát;
 - (e) a sértett állampolgárságát;
 - (f) a megkereső államok közötti további kiadatás lehetőségét; és
 - (g) a megkereső államoktól érkezett kérelmek időrendi sorrendjét.”

6. cikk: Időbeli hatály

1. A jelen jegyzőkönyvet a hatálybalépte előtt és a hatálybalépte után elkövetett bűncselekményekre egyaránt alkalmazni kell.
2. A jelen jegyzőkönyv nem alkalmazható a hatálybalépte előtt előterjesztett kiadatási kérelmekre.

7. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

1. A jelen jegyzőkönyv hatálybalépéséhez az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság lefolytatja az ehhez szükséges belső eljárásokat, és a lehető legrövidebb időn belül kicserélik az eljárások lefolytatásáról szóló okiratokat. A jelen jegyzőkönyv az USA-EU kiadatási megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba, a megállapodás 22. cikkének megfelelően.
2. Az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás megszűnése esetén a jelen jegyzőkönyv is hatályát veszti, és az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldalú kiadatási szerződés alkalmazandó. Az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya mindazonáltal megállapodhat abban, hogy a jelen jegyzőkönyv egyes vagy valamennyi rendelkezését továbbra is alkalmazzák.

A FENTIEK HITELEŰL a kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak a jelen jegyzőkönyvet aláírták.

Készült Budapesten, két példányban, a mai napon, 2005. november tizenötödik napján, angol és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK
KORMÁNYA NEVÉBEN:

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
KORMÁNYA NEVÉBEN:

